

Conjunct Consonants with Independent Vowels in Kannada Script

Vinodh Rajan vrs3@st-andrews.ac.uk
Vaishnavi Murthy vaishnavimurthy@gmail.com

In L2/14-153 (Proposal to encode Kannada Sign Spacing Candrabindu), it was noted that subjoined Kannada LLLA (U+0CDE) is seen in Badaga texts written in the Kannada script. It was also inferred that this could possibly represent the retroflex vowels in the Badaga language. However, that document only shows examples of subjoined LLLA occurring with consonants. At that time we had failed to notice the presence of subjoined LLLA with independent vowels, such as the one below which shows the subjoined consonant occurring with the independent vowel U.

೧೯. ಅವುಗ: ಯ್ವೆದ್ದು ಹೋಗು, ನಿನ್ನ ನಮ್ಮಣಿಗೆ ನಿನ್ನ
ಉಯಿಸಿತು, ಎನ್ನಲ.

೧೯. ಅವುಗ: ಯ್ವೆದ್ದು ಹೋಗು, ನಿನ್ನ ನಮ್ಮಣಿಗೆ ನಿನ್ನ ಉಯಿಸಿತು, ಎನ್ನಲ.

19. avam̐ga: ye-ddu hōgu, ninna namman̐ige ninna u-yisitu, ennam̐.

It appears that such usages of subjoined LLLA with independent Kannada vowels are quite common as shown in the attestations section.

This scenario is parallel to the case of the Bengali script, where *ya-phala* is formed with অ U+0985 (and also other independent vowels).

অ + ষ + য = অ্য (<0985, 09CD, 09AF>)

Similarly, subjoined LLLA should be formed in Kannada by utilizing Virama.

ಉ + ೆ + ಳ = ಉ <0C89, 0CCD, 0CDE>

For dependent vowels, at a presentation level <Vowel Sign, Subjoined LLLA> denotes retroflexion of the corresponding vowel with the subjoined LLLA acting as a modifier. However, we think it is suffice to use the current model (where the vowel sign will follow the subjoined LLLA) to denote such orthographic combinations.

ಯ + ೆ + ಳ + ೆ = ಯ್ವೆ <0CAF, 0CCD, 0CDE, 0CC6>

Currently, Kannada Unicode fonts appear to have out of the box support for conjunct formation with independent vowel signs. But we think it would be helpful to explicitly document such behavior for Kannada, similar to that of Bengali, in the Unicode chapters. This would be useful in case future versions of rendering engines deem these combinations illegal. It would also document such minority orthographic conventions in the corresponding Unicode chapters so that fonts may be expected to explicitly support them.

Attestations

Gospel of Luke

೩೮. ಅವನ ಕಾಲು ಸಾರೆ ಹಿಂದಾಡು ನಿದ್ದು, ಅತ್ತೊಂಡು, ತನ್ನ ಕಣ್ಣನೀರುನೊ ಅವನ ಕಾಲ ನನೆಪದುಗ ತೊಡಂಗಿ, ತನ್ನ ಮಂಡೆಯ ಒರಮಾಂದ ಅವೆಯ ತೊಡೆದು, ಅವನ ಕಾಲುಗ

Page 40 : With Independent Vowel 'A'

೨೬. ಆಗ ಅದು ಹೋಗಿ, ತನ್ನೆಂದ ಕೆಟ್ಟ ಬೀರೆ ಇಣ್ಣು ಆತ್ಮ ಗೊಟ್ಟವ ಕೂಟೆಯುಂಡು ಬಂದರ; ಅವೆ ಹುಕ್ಕು, ಅಲ್ಲಿ ಒಕ್ಕಲಿ ದ್ದರೊ; ಇನ್ನು ಆ ಮನಿಚನ ಬಾಳು ಮುಂದಾಡುನದುನೆಂದ ಕಡೆ

Page 42 : With Independent Vowel 'I'

೨೯. ಇತ್ತೆ ಹಡೋನೆ, ಈಣ್ಣು ಆ ಅಣ್ಣತಮ್ಮಂದಿಯರಿದ್ದರು; ತಲೆಯವಂ ಹೆಂಡ್ರು ಕೂಡಿಯುಂಡು, ಮಕ್ಕಿಲ್ಲದೆ ಸತ್ತಂ.

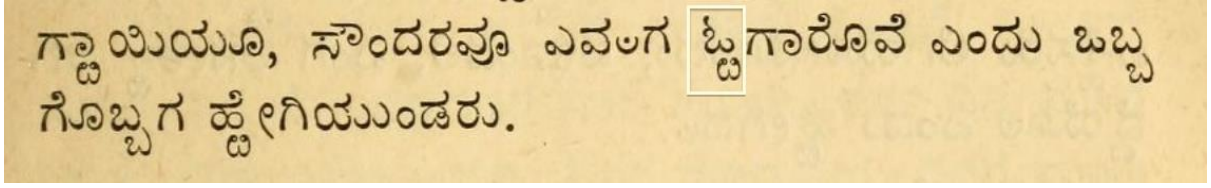
Page 104 : With Independent Vowel 'II' and 'AA'

೧. ಎವೆ ಆದದುಗ ಹಿಂದೆ ಕರ್ತಂ ಬೀರೆ ಎತ್ತವ್ವತ್ತಾವ ಗೊತ್ತು ಮಾಡಿ, ಜೋಡು ಜೋಡಾಗಿ ತನ್ನ ಮೊಗ ಮುಂದಾಡು ತಾಂ

Page 56: With Independent Vowel 'E'

೩. ದಾರಾಂದಲೆ: ಎಣ್ಣು ಬೂತ ಕಡೆಸಿದ ಮಗ್ಗಲೇನೇಂಬ ಮ ರಿಯನೊ, ಹೆರೋದನ ಉಗುರಾಣಗಾರಾಂ ಆದ ಕೂಜನ ಹೆಂಡ್ರು

Gospel of Mark



References

1. The Gospel of Mark in Badaga:

<https://archive.org/details/gospelofmarkinba00sike>

2. The Gospel of Luke in Badaga:

<http://www.christusrex.org/www1/pater/wolf3-pdf/badaga-luke-nt.pdf>